



An important choice

PL41E - PL41EM



MACCHINA PER CAFFÈ ESPRESSO MACINATO / CIALDA
 ESPRESSO MACHINE TO BE USED WITH GROUND COFFEE/PODS
 MACHINE A CAFE ESPRESSO POUR CAFE MOULU /DOSETTES
 ESPRESSOMASCHINE FÜR GEMAHLENEN KAFFEE/KAFFEETABS 1,2 LT
 MÁQUINA DE CAFÉ ESPRESSO PARA CAFÉ MOLIDO/ PASTILLAS
 MASINA DE CAFEA ESPRESSO PENTRU CAFEA MACINATA / IN DOZE
 КОФЕВАРКА ДЛЯ ЭСПРЕССО С МОЛОТЫМ ИЛИ ТАБЛЕТИРОВАННЫМ КОФЕ



DESCRIPTION:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Cold water tank | 11. On/off switch |
| 2. Cup warmer | 12. Steam switch |
| 3. Indicator light: steam ready | 13. Coffee/hot water switch |
| 4. Steam/hot water knob | 14. Indicator light: machine on |
| 5. Filter holder retaining ring | 15. Coffee press |
| 6. Steam/hot water tube | 16. Measuring spoon |
| 7. Removable water drainage tray | 17. Manometer |
| 8. Filter holder | 18. Filter for pods |
| 9. Single cup filter | 19. Removable water tank cover |
| 10. Two cup filter | 20. Water level indicator |

USER INSTRUCTIONS:**Starting of the machine:**

1. Remove the machine from its packing and make sure all packing parts have been taken off (including the protection bags).
2. Lay the machine on a flat and steady surface far away from hot places and from the water taps.
3. Remove the water tank cover (19) on the back of the machine and take out the water tank (1) paying attention not to damage the water tubes inside it.
4. Fill the tank (1) with cold water.
5. Replace the water tank back in the machine and check that the water tubes are not bent and that the filter is well set on one of them.
6. Plug in the machine in the mains. Make sure that the wall socket is of the right voltage.
7. Place the filter holder under the brewing group (5) and turn it from the left to the right. Leave it there so that it can get warm and it gets ready for use.
8. Turn the machine on by pushing the on /off switch (11). The indicator light: machine on (14) comes on to confirm the power supply.
9. Open the steam/hot water knob (4).
10. Press the steam switch (12) and the coffee/hot water switch (13).
11. When water comes out of the steam spout (6), press the coffee/hot water switch (13) and the steam switch (12) again and close the steam/hot water knob (4).
12. After completing all these operations, leave the machine on.

Preparing an espresso:

13. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
14. Press the on/off switch (11): the indicator light "machine on" (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
15. As soon as the indicator light steam ready (3) goes on, the machine is ready for use. Fit the single cup filter (9) or the two cup filter (10) into the filter holder (8) that has been warmed up by leaving it attached to the brewing group as described in point 4.
16. Fill the filter with the ground coffee by means of the supplied measure spoon (16): 1+ ½ measuring spoonful (16) = 1 coffee cup - 3 measuring spoonful (16) = 2 coffee cups. Every time you fill the filter with a spoonful of coffee, press the coffee with the coffee press (15) before proceeding to fill it with the next spoonful and make sure that there are no coffee rests on the filter border.
17. Insert the filter holder (8) in the brewing group ring (5), turn it from left to right with force, then put the cup on the removable water drainage tray (7).
18. Press the coffee/hot switch (13). The manometer (17) will show the reached pressure, between 8 and 14 bar (only for model PL41EM).
19. Once you get the coffee desired quantity, push the coffee/hot water switch (13) again.
20. Remove the filter holder (8) and throw away the coffee grounds. Make sure that the filter holder is clean and replace it in the brewing group to warm up again.

Preparing an espresso with the use of coffee pods:

21. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
22. Press the on/off switch (11): the indicator light "machine on" (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
23. As soon as the indicator light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
24. Fit the pod filter(18) into the filter holder (8) that has been warmed up by leaving it attached to the brewing group as described in point 4.
25. Open the single packed pod not damaging the pod.
26. Place the pod in its filter (18).
27. Insert the filter holder (8) in the brewing group ring (5), turn it from left to right with force, then put the cup on the removable water drainage tray (7).

28. Press the coffee/hot switch (13). The manometer (17) will show the reached pressure, between 8 and 14 bar (only for model PL41EM)
29. Once you get the coffee desired quantity, push the coffee/hot switch (13) again.
30. Remove the filter holder (8) and throw away the used pod.

Steam:

31. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
32. Press the on/off switch (11): the indicator light "machine on" (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
33. Press the steam switch (12).
34. As soon as the light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
35. Open the steam/hot water knob (4). First some water will flow out and then the steam.
36. Put the cup with the desired infusion under the steam tube (6) and turn the knob completely.
37. When the drink has been suitably frothed, close the steam/hot water knob (4) and press the steam switch (12) again.
38. IMPORTANT: after you have frothed your milk, reopen the steam/hot water knob (4) and repress the steam switch (12) and the coffee/hot water switch (13) again. When the water flows out of the steam tube (6), close the steam/hot water knob (4) again and at the same time press the steam switch (12) and the coffee/hot water switch (13) again. Clean carefully the steam/hot water tube (6).

Hot water:

39. Check that the water tank (1) has been filled in with water by looking at the water level indicator (20).
40. Press the on/off switch (11): the indicator light "machine on" (14) will come on. Do this operation only if the machine is off. If it's on pass to the following point.
41. As soon as the light: steam ready (3) goes on, the machine is ready for use.
42. Open the steam/hot water knob (4).
43. Press the steam switch (12) and the hot coffee/hot water switch (13). Hot water will flow out from the steam tube (6) immediately.
44. Once you have got the desired quantity of water, repress the steam switch (12) and the coffee/hot water switch (13) again and close the steam/water knob (4).
45. After obtaining hot water from the tube, make sure that there is still water in the tank (1).

USEFUL TIPS:

- The single cup filter (9), the two cup filter (10) and the pod filter (18) do not need to be washed after each use but check that the holes are not blocked.
- For best results, we suggest warming the cups up on the cup warmer (2) which works only when the machine is on.

ROUTINE MAINTANCE AND PRECAUTIONS:

- It is recommended to clean, after each use, the steam tube and the strainer holder carefully
- For cleaning it is recommended the use of a wet damp cloth
- Do not leave the machine outdoor. And do not immerse the machine in water.
- The machine can be used only by adults and must be kept away from children
- Do not wash strainer and strainer holder in dishwasher

TECNICAL DATA:

Voltage: 230 V – 50/60 Hz - 120 V – 60 Hz

Power: 1050 W

Heating time: ca. 3 min.

Pump pressure: 15 bar

Water tank: 2 litres

Dimensions (HxLxD): 34*23*27 cm

Weight: 9 kg

To be operated with ground coffee and coffee pods

TROUBLESHOOTING:

We thank you for buying one of our products, projected and assembled in accordance with the most up-to date technological innovations.

Following carefully the simple operations described in this manual, which respect all essential safety regulations, you will get the best performances and will appreciate the remarkable reliability of this product in the years to come. Please find below the description of the most frequent problems and of their solution:

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Coffee is not creamy	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee blend not suitable for machine 2. Improper grinding 3. Too little coffee in filter; the pressure indicated by the manometer (17) is under 8 bar 4. The filter holder has not be tightened under the brewing group ring 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Use a different coffee blend 2. Adjust coffee grinding 3. Put more coffee in the filter and press it properly 4. Tighten better the filter holder
The coffee is too cold	<ol style="list-style-type: none"> 1. The machine had not reached the proper temperature 2. Filter-holder has not been preheated 3. Cups have not been preheated 4. Thermostat malfunction. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. See section "<i>Starting the Machine</i>" and "<i>Making an Espresso Coffee</i>" 2. Filter-holder must be heated together with the water – see section "<i>Starting the Machine</i>" 3. Properly heat the cups on the cup-warmer (2) 4. Contact the nearest SERVICE CENTER
The coffee comes out too quickly	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee too coarsely ground 2. Too little coffee in the filter 3. Coffee has not been pressed enough 4. Coffee/pod old or unsuitable 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Use a finer grinding 2. Put more coffee in the filter 3. Press the coffee more firmly 4. Use a different coffee blend
Coffee comes out between the coffee group and the filter-holder	<ol style="list-style-type: none"> 1. Filter-holder not properly inserted 2. Too much coffee in the filter 3. Edge of the filter-holder not clean 4. The douche seal is worn or damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insert the filter-holder correctly 2. Put less coffee in the filter 3. Clean the edge of the filter-holder and the brewing group seal 4. Contact the nearest SERVICE CENTER
Coffee comes out in drops	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee too finely ground 2. Too much coffee in the filter 3. Coffee too firmly pressed 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Use a coarser grinding 2. Put less coffee in the filter 3. Press the coffee more gently
The machine does not produce steam	<ol style="list-style-type: none"> 1. The water tube hole may be obstructed 2. Lack of water in the tank 3. The steam nozzle has been improperly positioned 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean the hole with a needle 2. See section "<i>Starting the Machine</i>" 3. Reposition the steam nozzle
No coffee produced during the coffee cycle; the manometer indicates 0 bar pressure	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lack of water in the tank 2. Steam switch on 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fill the tank 2. Turn off the steam switch
No coffee produced during the coffee cycle; the manometer indicates more than 14 bar pressure	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coffee too finely ground 2. Too much coffee in the filter 3. Coffee too firmly pressed 4. The brewing group douche is dirty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Use a coarser grinding 2. Put less coffee in the filter 3. Press the coffee more gently 4. Contact the nearest SERVICE CENTER
The machine does not work and the ON light does not come on	<ol style="list-style-type: none"> 1. No electricity 2. The power cable is not properly plugged in 3. The power cable is damaged 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Restore electrical power 2. Plug in the power cable correctly 3. Contact the nearest SERVICE CENTER for a replacement cable
The ON light is on but the ready steam indicator does not go off within 10 minutes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Thermostat malfunction 2. Heating element malfunction 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contact the nearest SERVICE CENTER 2. Contact the nearest SERVICE CENTER

The inserted data and pictures can be subject to changes without previous notice for the improvement of the machine's performances.

КОМПОНЕНТЫ:

- | | | | |
|-----|------------------------------------|-----|------------------------------------|
| 1. | Контейнер для воды | 11. | Общий выключатель кнопка on/off |
| 2. | Платформа для подогрева чашек | 12. | Кнопка подачи пара |
| 3. | Сигнальная лампочка пар готов | 13. | Кнопка подачи горячей кофе/вода |
| 4. | Регулятор подачи горячего пар/вода | 14. | Сигнальная лампочка напряжения |
| 5. | Место установки фильтродержателя | 15. | Прессователь |
| 6. | Трубка выдачи горячей воды/пара | 16. | Ложечка |
| 7. | Съемный поддон | 17. | Манометр |
| 8. | Фильтродержатель | 18. | Фильтр для таблетированного кофе |
| 9. | Фильтр 1 порция | 19. | Съемная крышка контейнера для воды |
| 10. | Фильтр 2 порции | 20. | Окошко уровня воды в контейнере |

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:**Включение кофеварки в первый раз:**

1. Достаньте кофеварку для приготовления кофе эспрессо из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки.
2. Установите электроприбор на прочной горизонтальной поверхности вдали от источников тепла и водоснабжения.
3. Снять крышку контейнера для воды (19), установленную сзади кофеварки. Осторожно вынуть контейнер для воды (1) из кофеварки, контролируя сохранность трубочек, находящихся внутри него.
4. Наполнить контейнер для воды (1) холодной водой.
5. Вставить контейнер для воды (1) в его место расположения в кофеварке, контролируя чтобы трубочки не погнулись и фильтр установленный на краю одного из них, прочно закреплен.
6. Включите вилку шнура питания в электророзетку (проверить напряжение).
7. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая слева на право. Таким образом он подогреется и ускорит готовность к пользованию.
8. Включить электроприбор нажав на кнопку общего выключателя (11). Световая индикация лампочки напряжения (14) подтверждает наличие электроснабжения.
9. Открыть регулятор подачи горячего пара/воды (4).
10. Нажать кнопку подачи пара (12) и кнопку подачи горячего кофе/вода (13).
11. Когда из носика трубки выдачи горячего пар/вода (6) выйдет вода, снова нажать кнопку подачи пара (12) и кнопку подачи горячего кофе/вода (13) и закрыть регулятор подачи горячего пар/вода (4).
12. Проведя вышеуказанные операции, кофеварка может быть оставлена включенной.

Приготовление кофе эспрессо из молотого кофе:

13. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
14. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофеварка выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
15. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофеварка готова к пользованию. Вставить фильтр на 1 порцию (9) или фильтр на 2 порции (10) в фильтродержатель (8), который был заранее подогрет, как указано в пункте 7 данной инструкции.
16. С помощью ложечки (16) в оснащении, наполнить фильтр молотым кофе, как ниже следует:
- 1+½ "ложечка" = 1 порции
- 3 "ложечки" = 2 порции
каждую "ложечку кофе" прессовать содержимое фильтра специальным прессователем (15) в оснащении. Проверьте, что края фильтродержателя чистые.
17. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая его с силой слева на право, затем поставить чашечки для кофе на съемный поддон (7).
18. Нажать кнопку подачи горячего кофе/вода (13). Манометр (17) укажет достигнутое давление от 8 и 14 бар.
19. По достижении необходимого количества кофе в чашечке, снова нажать кнопку подачи горячего кофе/вода (13).
20. Снять фильтродержатель (8) и выбросить из него остатки кофейной гущи. Вставить его снова в кольцо сцепления (5), чтобы он подогрелся.

Приготовление кофе эспрессо из таблетированного кофе:

21. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
22. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофемашина выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
23. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофемашина готова к пользованию.
24. Вставить фильтр для таблетированного кофе (18) в фильтродержатель (8), который был заранее подогрет, как указано в пункте 7 данной инструкции.
25. Аккуратно открыть упаковку таблетированного кофе, стараясь не повредить саму таблетку.
26. Вставить таблетку с кофе в фильтр для таблетированного кофе (18).

27. Вставить фильтродержатель (8) в кольцо сцепления в месте установки фильтродержателя (5), поворачивая его с силой слева на право, затем поставить чашечки для кофе на съемный поддон (7).
28. Нажать кнопку подачи горячего кофе/воды (13). Манометр (17) укажет достигнутое давление от 8 и 14 бар.
29. По достижении необходимого количества кофе в чашечке, снова нажать кнопку подачи горячего кофе/вода (13).
30. Снять фильтродержатель (8) и выбросить из него использованную таблетку.

Пар:

31. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
32. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофемашина выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
33. Нажать кнопку подачи пара (12).
34. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофеварка готова к пользованию.
35. Открыть регулятор подачи горячего пара/воды (4). Сначала выйдет немного воды, затем пойдет пар.
36. Поставить под трубку выдачи горячей воды/пара (6) емкость с желаемой питьевой жидкостью и повернуть до конца регулятор подачи горячего пара/вода (4).
37. По окончании этой операции закрыть регулятор подачи горячего пара/вода (4) и нажать кнопку подачи пара (12).
38. Открыть снова регулятор подачи горячего пара/вода (4) нажать кнопку подачи пара (12) и кнопку подачи горячего кофе/воды (13). Когда из трубки выдачи горячего пара/вода (6) идет вода, закрыть регулятор подачи горячего пара/вода (4) и одновременно нажать кнопку подачи горячего кофе/воды (13) и кнопку подачи пара (12) снова; аккуратно промывать трубку выдачи горячей воды/пара (6).

Горячая вода:

39. Контролировать чтобы в контейнере для воды (1) была вода, проверяя ее уровень через специальное окошко уровня воды (20).
40. Нажать кнопку общего выключателя (11): сигнальная лампочка напряжения (14) загорится (только в случае если кофемашина выключена, если иначе переходить к следующему пункту).
41. Как только сигнальная лампочка пар готов (3) загорится, кофеварка готова к пользованию.
42. Открыть регулятор подачи горячего пара/воды (4).
43. Нажать кнопку подачи пара (12) и кнопку подачи горячего кофе/воды (13). Из трубки выдачи горячего пара/вода (6) Вы мгновенно получите воду.
44. По достижении желаемого количества воды, снова нажать кнопку подачи горячего кофе/воды (13) и кнопку подачи пара (12), соответственно закрыть регулятор подачи горячего пара/воды (4).
45. После слития некоторого количества горячей воды, рекомендуется контролировать наличие воды в контейнере для воды (1) в кофеварке.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ:

- Фильтры на 1 порцию (9), 2 порции (10) и для таблетированного кофе (18) не имеют необходимости быть вымытыми после каждого пользования. Важно постоянно проверять, чтобы не были забиты дырочки фильтрации.
- Чтобы достигнуть высоких результатов, советуем предварительно подогревать чашки на специальной платформе (2), которая работает только когда электроприбор включен.

ПОВСЕДНЕВНЫЙ УХОД И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:

- Рекомендуется после каждого пользования аккуратно промывать трубку выдачи пара и фильтродержатель.
- Для работ по чистке рекомендуем пользоваться простой тканью увлажненной водой.
- Не оставлять электроприбор в местах воздействия атмосферных явлений и не погружать в воду.
- Функционирование электроприбора должно происходить под контролем взрослого человека, электроприбор держать подальше от детей.
- Не мыть фильтры и фильтродержатель в посудомоечной машине.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

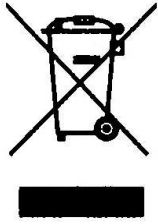
Напряжение: 230V – 50/60Hz; 120V - 60Hz
Мощность: 1050 Вт.
Время готовности к работе: около 3 минут
Давление насоса: 15 бар
Объем бочка: 2 литра
Размеры (ВхШхД): 34*23*27 см
Вес: 9 кг.
Функционирование: молотый кофе и кофе в таблетках

РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ:

Благодарим и поздравляем Вас с приобретением нашей продукции, которая сконструирована по последним технологическим новшествам. Тщательно следуя простым операциям по корректному пользованию нашего электроприбора и в соответствии с предписаниями по безопасности указанными в настоящей инструкции, Вы сможете получить максимальную отдачу и, значительно - уверенность в надежности этой продукции и по прошествии многих лет. Ниже предлагается практическая таблица, в которой воспроизведены встречающиеся неполадки и их быстрое разрешение.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РАЗРЕШЕНИЕ
Не формируется пенка на кофе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кофейная смесь не подходит к данному типу кофеварки 2. Не подходит степень помола кофе 3. Не достаточное количество кофе; указанное манометром (14) давление остается ниже 8 бар 4. Фильтродержатель плохо вставлен 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заменить кофейную смесь 2. Поменять степень помола кофе 3. Увеличить кофейную дозу и соразмерно ее прессовать 4. Закручивать лучше фильтродержатель
Выходит очень холодный кофе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кофеварка не достигла необходимой температуры 2. Не был подогрет фильтродержатель 3. Не были подогреты чашки 4. Термостат не работает в заданных параметрах 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Следовать указаниям инструкции в параграфах «Включение кофеварки» и «Приготовление кофе эспрессо» 2. Фильтродержатель должен быть подогрет одновременно с водой, см. параграф «Включение кофеварки» 3. Подогреть чашки на предназначенной для этого платформе (2) 4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Кофе выходит очень быстро	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кофейный помол очень крупный 2. Не достаточное количество кофе 3. Не достаточно спрессовано 4. Кофе/таблетка старая или не подходит 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Регулировать кофейный помол на более мелкий 2. Увеличить кофейную дозу 3. Увеличить прессование кофе 4. Заменить Кофе/таблетку
Кофе выходит между группой выдачи и фильтродержателем	<ol style="list-style-type: none"> 1. Фильтродержатель плохо вставлен 2. Передозировка кофе в фильтре 3. Края фильтродержателя на очищены 4. Прохудилась прокладка в группе выдачи 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Корректно вставить фильтродержатель 2. Уменьшить количество кофе 3. Очистить от остатков кофе края фильтродержателя 4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Кофе выходит по каплям	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кофейный помол слишком мелкий 2. Излишнее количество кофе 3. Кофе слишком сильно спрессован 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Регулировать кофейный помол на более крупный 2. Уменьшить количество кофе 3. Уменьшить прессовку кофе
Кофеварка не выдает пар	<ol style="list-style-type: none"> 1. Засорен проход в носике трубки выдачи пара 2. Нехватка воды в контейнере 3. Паровой шланг неправильно вставлен 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Прочистить с помощью иголки носик трубки выдачи пара 2. Смотри параграф «Включение кофеварки» 3. Установить в позицию паровой шланг
Во время выдачи не выходит кофе; Манометр показывает давление 0 (ноль) бар	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нехватка воды в контейнере 2. Включена кнопка пара 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Залить воду в контейнер 2. Выключить кнопку пара
Во время выдачи не выходит кофе; Манометр показывает давление выше 14 бар	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кофейный помол слишком мелкий 2. Излишнее количество кофе 3. Кофе слишком сильно спрессован 4. Засор в группе выдачи 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Регулировать кофейный помол на более крупный 2. Уменьшить количество кофе 3. Уменьшить прессовку кофе Diminuire la 4. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ
Кофеварка не работает и сигнальная лампочка напряжения не загорается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нет электропитания 2. Вилка шнура электропитания плохо вставлена 3. Поврежден шнур электропитания 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Восстановить электропитание 2. Вставить правильно вилку в электророзетку 3. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ для замены
Лампочки включения горит и лампочка готовый пар не гаснет в течение 10 минут	<ol style="list-style-type: none"> 1. Термостаты не функционируют 2. Поврежден нагревательный элемент 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ 2. Обратиться в ЦЕНТР ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Указанные данные и фотографии могут быть изменены без предварительного предупреждения для улучшения работы парогенератора.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

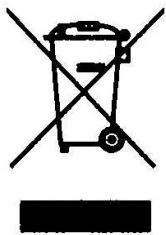
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **PL41E-PL41EM**, ai quali è riferita questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Dichiara inoltre che i prodotti sopra indicati risultano conformi in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

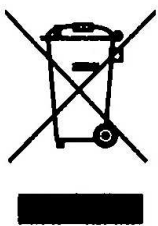
EC DECLARATION OF CONFORMITY

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the products **PL41E and PL41EM**, to which this declaration relates, are in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

It also declares that the above mentioned products conform with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 200/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PL41E – PL41EM** à laquelle se réfère cette déclaration, sont faits selon les prescriptions des directives spécifiques:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15

Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.

NB: La Présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.



Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG

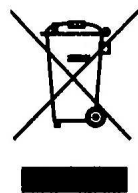
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemme Italian Producers srl erklärt auf einige Verantwortung, dass **PL41E** und **PL41EM**, auf das sich diese Erklärung bezieht, der Vorschriften der spezifischen Richtlinien CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15 entsprechen.

Die o.g. Firma erklärt, dass die oben genannten Produkte gemäß der EMC elektromagnetischen Verträglichkeitstesten produziert sind.

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.



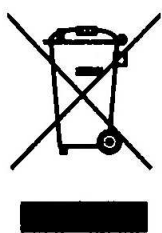
AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiile urbane. Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu. Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse. Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Gemme Italian Producers srl declara pe propria raspundere ca produsele PL41E si PL41EM, la care se refera aceasta declaratie, sunt conform urmatoarelor norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15. In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC. ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.



УКАЗАНИЯ ПО ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/ЕС

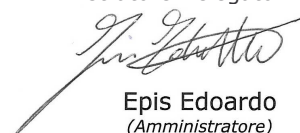
По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PL41E** и **PL41EM**, к которому относится эта декларация, соответствуют следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-15. Заявляет также, что вышеуказанные изделия отвечают требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC. NOTA: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.



Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato


Epis Edoardo
(Amministratore)

CONDIZIONI DI GARANZIA

GARANZIA LEGALE

Questo prodotto è soggetto alle norme di garanzia vigenti nello stato in cui viene venduto; informazioni specifiche in merito verranno fornite dal rivenditore o dall'importatore dello stato in cui avete acquistato il prodotto, che ne è completamente responsabile.

L'importatore è completamente responsabile anche degli adempimenti necessari a norma di legge dello stato in cui l'importatore stesso distribuisce il prodotto, compreso la gestione dello smaltimento a fine vita del prodotto.

Nei paesi europei fanno riferimento le leggi nazionali di attuazione della Direttiva Comunitaria 44/99/CE.

GARANZIA DEL PRODUTTORE VALIDA SOLO SUL TERRITORIO ITALIANO PER I PRODOTTI DISTRIBUITI DA RIVENDITORI AUTORIZZATI "LELIT"

La garanzia del produttore di 24 mesi è valida per il territorio italiano e comunque non sostituisce le leggi in vigore qualora queste ultime risultino migliorative per il consumatore.

La garanzia si intende nella sostituzione o riparazione gratuita dei pezzi che presentano difetti di fabbrica. Sono pertanto esclusi dalla garanzia:

- le parti estetiche;
- i danni provocati da cattivo uso e/o da uso improprio;
- i fenomeni non dipendenti dal normale funzionamento della macchina;
- le parti soggette a normale usura;
- i danni da trasporto, ovvero danni da circostanze e/o eventi causati da forza maggiore che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione del prodotto;
- la manutenzione o le riparazioni eseguite da personale non autorizzato e/o dall'utilizzo di ricambi non originali;
- la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o la manutenzione riportate nel libretto in dotazione al prodotto.

La garanzia non si estende mai temporalmente oltre quanto indicato, non prevede l'obbligo di risarcimento danni di qualsiasi natura eventualmente subiti da persone e/o cose, non prevede l'obbligo di sostituzione del prodotto.

Affinché la presente garanzia del produttore abbia piena validità nel corso del periodo indicato, è necessario che:

- il prodotto sia acquistato ed utilizzato per scopi domestici e comunque non da persone giuridiche, società o attività professionali di fatto;
- tutte le operazioni di installazione e collegamento del prodotto alle reti energetiche (elettriche e idriche) siano effettuate seguendo scrupolosamente le indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- tutte le operazioni di utilizzo del prodotto, così come la manutenzione periodica, avvengano secondo le prescrizioni e indicazioni riportate nel libretto di istruzioni d'uso;
- qualunque intervento di riparazione sia eseguito dal personale autorizzato dal produttore e che i ricambi utilizzati siano esclusivamente quelli originali;
- Il prodotto venga consegnato e ritirato dal consumatore a sue spese e responsabilità all'indirizzo autorizzato dal produttore; l'elenco degli indirizzi autorizzati è disponibile sul sito www.lelit.com alla pagina assistenza.

Per l'applicazione della garanzia è indispensabile presentare un documento (scontrino fiscale o fattura) comprovante la data d'acquisto; in mancanza di esso, la garanzia decorre dalla data di produzione del prodotto riportata sullo stesso.

Manomissioni di personale non autorizzato fanno decadere automaticamente ogni forma di garanzia.

Qualora il prodotto venga acquistato e/o utilizzato da società, persone giuridiche o attività professionali di fatto, la garanzia è di 6 mesi.

WARRANTY TERMS**LEGAL WARRANTY**

This product is covered by the warranty laws valid in the country where the product has been sold; specific information about the warranty terms can be given by the seller or by the importer in the country where the product has been purchased. The seller or importer is completely responsible for the product.

The importer is completely responsible also for the fulfillment of the laws in force in the country where the importer distributes the product, including the correct disposal of the product at the end of its working life.

Inside the European countries the laws in force are the national laws implementing the EC Directive 44/99/CE.

CONDITIONS DE GARANTIE**GARANTIE LEGALE**

Ce produit est couvert par les normes de garantie en vigueur dans le pays où il a été vendu; informations plus spécifiques peuvent être fournies par le revendeur ou par l'importateur dans le pays où le produit a été acheté; le revendeur ou l'importateur est complètement responsable de ce produit.

L'importateur est complètement responsable même pour l'accomplissement des lois en vigueur dans le pays où l'importateur distribue le produit, y compris la correcte élimination du produit au terme de son utilisation.

Dans les pays européens il faut prendre en considération les lois nationales relatives à l'application de la Directive EC 44/99/CE.

GARANTIEBEDINGUNGEN**GESETZLICHE GARANTIE**

Dieses Produkt ist von den Gesetzten gedeckt, die in dem Land gültig sind, wo das Produkt verkauft wurde. Mehrere Informationen darüber kann der Händler oder der Importeur geben, der für das verkaufte Produkt völlig verantwortlich ist.

Der Importeur ist auch für die Vollziehung der Gesetzte im dem Land, wo das Produkt verteilt wurde, völlig verantwortlich. Das enthält auch die Anordnung der korrekten Entsorgung des Produkts am Ende seiner Nutzzeit.

In den EU-Ländern sind die staatlichen Gesetzte bezüglich der EU Richtlinie 44/99/CE zu betrachten.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Эта продукция защищена гарантийным законом, действующим в стране, где она была продана; конкретная информация о гарантийных сроках может быть дана продавцом/импортером в стране, где продукция была куплена. Продавец/импортер полностью ответственны за эту продукцию. Импортер ответственен за выполнение действующих законов в стране, где распространяет продукт, включая правильную утилизацию продукта по окончании его срока службы.

В европейских странах действуют национальные законы, которые осуществляют деятельность Директивы 44/99/CE



An important choice



Gemme Italian Producers srl

Via del Lavoro 45 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com - lelit@lelit.com - P.Iva 03426920173